

No. 10925

**FINLAND
and
BULGARIA**

**Agreement on international road transport. Signed at Sofia on
5 February 1970**

Authentic text: English.

Registered by Finland on 29 January 1971.

**FINLANDE
et
BULGARIE**

**Accord relatif au transport routier international. Signé à
Sofia le 5 février 1970**

Texte authentique: anglais.

Enregistré par la Finlande le 29 janvier 1971.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ON INTER-
NATIONAL ROAD TRANSPORT

The Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of Bulgaria;

Desirous of strengthening their commercial relations and of promoting the carriage of passengers and goods by road between the two Contracting States and in transit across their territories;

Have agreed as follows:

Article 1

On terms specified in this Agreement carriers of the Contracting Parties may perform international transport operations by road between the two Contracting States and in transit across their territories by means of motor vehicles registered in the respective Contracting State.

I. PASSENGER TRANSPORT

Article 2

1. All passenger transport operations by bus between the two Contracting States or in transit across their territories, except those specified in Article 4, are subject to the licencing régime.

2. For the purpose of this Agreement the term "bus" shall mean a motor vehicle used for the carriage of passengers and having more than eight seats in addition to the driver's seat.

Article 3

1. Regular passenger services between the two Contracting States or in transit across their territories shall be subject to prior licencing.

2. The competent authorities of each Contracting State shall issue the licence for the part of the operation which is performed in its territory.

¹ Came into force on 14 January 1971, i.e., 30 days after the Governments of both Contracting States had notified each other that the required constitutional formalities had been fulfilled, in accordance with article 20 (1).

3. The procedure and conditions for the issue of licences shall be jointly determined by the competent authorities of the Contracting States.

Article 4

1. Occasional carriage of passengers is not subject to licencing. Such carriage takes place when the same persons are carried by the same vehicle either

- a) on a road trip beginning and intended to end in the country of registration of the vehicle, or
- b) on a journey starting at a place in the country of registration of the vehicle and ending at a destination in the territory of the other state, provided that, save where otherwise authorized, the vehicle leaves that territory empty.

2. The carriers effecting occasional carriage of passengers in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article shall produce, at request of the inspecting officials, a list of passengers.

Article 5

The replacement by another bus of a bus which has become unserviceable while engaged on any of the above services shall also be permitted without a licence as well as the carriage of the damaged bus.

II. GOODS TRANSPORT

Article 6

Goods transport operations between the two States or in transit across their territories are subject to the licencing régime, if not otherwise agreed by the competent authorities.

Article 7

No licence shall, however, be required for:

- a) a vehicle being substituted for a damaged vehicle and/or carriage of damaged vehicles;
- b) carriage of works of art;
- c) occasional carriage of articles and equipment exclusively for publicity or educational purposes;

- d) carriage of properties, equipment or animals to or from theatrical, musical, cinematographic or circus performances or sporting events, exhibitions or fairs, or to or from the making of radio or television broadcasts or films;
- e) carriage of goods for fairs and exhibitions;
- f) funeral transports;
- g) carriage of mails;
- h) carriage of household effects;
- i) carriage of goods in motor goods vehicles the laden weight of which (including any trailer) does not exceed 1,000 kilograms;
- j) carriage of goods to and from airports in cases where air services are re-routed; or
- k) carriage of goods, not specified above, as agreed by the competent authorities.

Article 8

1. The competent authorities of the Contracting States may agree on the use of:

- a) licences for a specified period authorizing any number of transport operations performed within this period; or
- b) licences for one transport operation.

2. A licence also authorizes one return transport operation from the territory of the other State. An outward and a return transit transport operation require two separate licences.

3. The licence may only be used by the carrier to whom it is issued.

4. The competent authorities of the Contracting States shall jointly agree on the lay-out of the licence.

Article 9

1. The licences shall be delivered by the competent authorities of the country of registration of the vehicle on behalf of the competent authorities of the other Contracting State within the quotas determined jointly each year on the basis of reciprocity.

2. On demand of one of the Contracting States further licences may be issued in addition to the determined quota.

Article 10

If the weights or dimensions of a vehicle or combination of vehicles performing the transport operation exceed the permissible maximum in the other Contracting State a special licence of the competent authority in that State is required in addition to the licence mentioned in Article 8.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 11

1. A carrier may not undertake the carriage of passengers or goods between two points in the territory of the other Contracting State.

2. A carrier may perform transport operations between the territory of the other Contracting State and a third country provided that a special authorization thereto is issued by the competent authorities of that Contracting State.

Article 12

The licences must be carried on all journeys in the territory of the other Contracting State and produced, at request of the inspection officials.

Article 13

Vehicles, whether used for the carriage of passengers or for the carriage of goods, shall be suitable for the transport operations to be performed and shall be maintained in sound general mechanical condition according to the regulations of the country of registration.

Article 14

Passenger and goods transport operations effected in the territory of the other Contracting State and governed by the present Agreement as well as motor vehicles performing such operations shall be exempt from taxes and charges levied on licences referred to in this Agreement and from taxes and charges separately fixed for the individual transport operation itself.

Article 15

1. The fuel contained in the ordinary supply tanks of a vehicle shall be admitted without payment of import duties and taxes and free of prohibitions and restrictions.

2. Ordinary supply tank means the tank originally projected for the type of vehicle concerned.

3. Spare parts and lubricants are not liable to import duties and taxes. Unused spare parts shall be re-exported and replaced parts re-exported, destroyed or abandoned in conformity with the regulations in force in the territory where the vehicle is operating.

Article 16

Payments becoming due by virtue of obligations arising out of the provisions of the present Agreement shall be effected in accordance with the payments agreement in force between the two States.

Article 17

As regards questions not contemplated in this Agreement or in any international convention to which both States are parties, the national laws and regulations in force of each Contracting State are applicable.

Article 18

1. In the event of an infringement of the provisions of the present Agreement, the competent authorities of the State in which the motor vehicle is registered will, upon the request of the State in whose territory the infringement took place, take one of the following steps:

- a) issuing of a warning;
- b) suspension or revocation of the licence issued in accordance with this Agreement.

2. The competent authorities of the other Contracting State will be informed of the measures taken.

Article 19

1. The competent authorities of the Contracting States shall agree on the application of this Agreement in a separate Protocol.

2. The competent authorities of the Contracting States shall keep in constant and direct contact with each other regarding any questions arising out of the application of this Agreement. For this purpose the Contracting States may establish a Joint Committee.

3. Each Contracting State shall notify the other Contracting State of the competent authorities authorized to deal with matters relating to the application of the present Agreement.

Article 20

1. The Agreement shall enter into force thirty days after the Governments of both Contracting States have notified each other that the required constitutional formalities for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

2. The Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force and its validity shall thereafter be tacitly extended from year to year unless denounced by one of the Contracting States three months before the end of any calendar year.

DONE in two copies at Sofia on February 5, 1970 in the English language, both copies being equally authentic.

For the Government of the Republic of Finland:

HENRIK BLOMSTEDT

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:

K. GANCHEV
